

美债 从哪来，往何处去

火烧白宫

(美) 西蒙·约翰逊 郭庚信 著
(Simon Johnson) (James Kwak)

美国立国先驱眼中朴素的合众国何以变成庞大的债务帝国
对一个道德社会的最终考验是我们留给后代一个什么样的世界
人人都喜欢债务错觉，因为真相本身过于复杂
保持财政平衡只有两种方法：要么节约开支，要么增加税收



机械工业出版社
China Machine Press

WHITE HOUSE BURNING

The Founding Fathers, Our National Debt, and Why It Matters to You

美债 从哪里来，往何处去 火烧白宫

(美) 西蒙·约翰逊 郭庚信 著 蔡相 刘晓锋 译
(Simon Johnson) (James Kwik)



机械工业出版社
China Machine Press

图书在版编目 (CIP) 数据

火烧白宫：美债，从哪里来，往何处去 / (美) 约翰逊 (Johnson, S.), (美) 郭庚信 (Kwak, J.) 著；蔡相，刘晓锋译. —北京：机械工业出版社，2013.5

书名原文：White House Burning: The Founding Fathers, Our National Debt, and Why It Matters to You

ISBN 978-7-111-42279-2

I. 火… II. ①约… ②郭… ③蔡… ④刘… III. 财政危机－研究－美国 IV. F817.123

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 082202 号

版权所有·侵权必究

封底无防伪标均为盗版

本书法律顾问 北京市展达律师事务所

本书版权登记号：图字：01-2012-7796

Simon Johnson, James Kwak. White House Burning: The Founding Fathers, Our National Debt, and Why It Matters to You.

Copyright © 2012 by Simon Johnson and James Kwak.

Simplified Chinese Translation Copyright © 2013 by China Machine Press/Beijing Huazhang Graphics & Information Co., Ltd.

Published by arrangement with The Sagalyn Literary Agency. Copyright licensed by Bardon-Chinese Media Agency.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage and retrieval system, without permission, in writing, from the publisher.

All rights reserved.

本书中文简体字版由 The Sagalyn Literary Agency 通过 Bardon-Chinese Media Agency 授权机械工业出版社在中华人民共和国境内（不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾地区）独家出版发行。未经出版者书面许可，不得以任何方式抄袭、复制或节录本书中的任何部分。

机械工业出版社（北京市西城区百万庄大街 22 号 邮政编码 100037）

责任编辑：宁 珊 版式设计：刘永青

北京市荣盛彩色印刷有限公司印刷

2013 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

170mm × 242mm · 19 印张

标准书号：ISBN 978-7-111-42279-2

定 价：45.00 元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社发行部调换

客服热线：(010) 68995261 88361066

购书热线：(010) 68326294 88379649 68995259

投稿热线：(010) 88379007

读者信箱：hzjg@hzbook.com

与他们在《13个银行家》中所做的一样，约翰逊和郭庾信把目前核心的政治辩论嵌在美国经济史中。他们提出的在不影响普通美国人基本需求的同时解决预算问题的蓝图，是我们必须要读的。

——弗雷德·伯格斯滕，美国彼得森国际经济研究所所长

如果你对美国的财务状况如何变得这样糟糕感到不解，那么你看这本书就对了。约翰逊和郭庾信极富文采并简明清晰地解释了，债务和税收的战线是如何被拉回到国父们那里，以及在过去20年中事情是如何变得反常的。此外，他们也给你带来了好消息，尽管我们的政治家无可救药，但是这些问题并不是没有答案的。

——达隆·阿西莫格鲁，MIT 经济学教授，《国家为何失败：权力、繁荣与贫困的源头》一书的共同作者

政治家不关心经济，经济学家不了解政治，而约翰逊和郭庾信对两者都精通，这就是你应该阅读本书的原因。

——詹姆斯·罗宾森，哈佛大学教授，《国家为何失败：权力、繁荣与贫困的源头》一书的共同作者

美债与中国

中国的投资者需要了解美国正在发生的事情，因为美国政府的决定（又被称为政治僵局）可能以一种剧烈的方式影响国际金融市场。由于中国是美国政府债券最大的持有国，中国的政府官员必须密切关注他们在美投资的价值波动。中国的企业家们已经开始考虑是继续专攻美国市场，还是转战他方。

在今后的 20 年中，各国在世界经济中的地位孰升孰降？美国经济是持续强大还是走向衰落，哪种情况对中国更有利？哪种结果更可能发生？美债的规模和问题的性质是不是给世界经济发展造成了无法克服的障碍？

美债最终将成为中国经济的一个关键问题，一方面是因为两国之间联系紧密，另一方面也因为华盛顿政治功能失调可能造成全球金融体系的剧烈震荡。不论美国如何应对当前的财政困境，都将对今后几十年的世界经济运行产生重大影响。

20 世纪上半叶见证了美国凭借其工业实力和相伴的军事优势崛起为世界强权的历程。20 世纪下半叶则充满了对美国全球经济领导地位的众多挑战，最显著的是整个“冷战”时期来自苏联的竞争，也包括战后欧

洲经济复苏和 20 世纪 80 年代日本崛起带来的挑战。

然而到了 21 世纪初，所有这些挑战者都不在话下了。美国仍然在世界经济中占据支配地位，美元已是主要储备货币并在金融危机风暴中成为最终的避风港。在 2008 年 9 月金融危机最严重时期，世界各地的银行体系都因为美国大型金融企业的崩盘而摇摇欲坠，但惊慌失措的投资者不是选择放弃美元，而是将资金投入他们认为最安全的资产——美国政府发行的债券。

这是个公开的秘密，体现了美国的全球优势。美国固然拥有生产率很高的经济和富有创新精神的人才，但美国当前之所以在全球经济中处于支配性地位，是因为当市场充斥恐慌、投资者需要在金融风暴中寻找庇护所时，他们往往会去购买美债。

这赋予美国三大优势。首先，无论年景好坏，美国政府都可以更便宜地借到钱。其次，由于所有人都乐于接受美元，大多数世界贸易都以美元结算，这使得美国公司有了强大的竞争力。最后，即使美国自身出现危机，利率水平也往往趋于下降而不是上升。这是美国走向繁荣的一个鲜见优势。

然而，这个史无前例的优势也给美国带来了潜在的脆弱性。在建国后的第一个 150 年中，美国能够非常谨慎地对待财政预算。当时的政治家害怕出现财政赤字，而且只有在战争的紧急情况下才可能增加公共债务。一旦战争结束，他们会采取坚决措施，逐步将债务降至一个相对于经济规模而言合适的水平。

这种财政上的谨慎态度有力地支持了美国的工业化及其海外扩张。随着巴拿马运河的开建、对菲律宾的占领以及海军的扩建，美国成为世界历史上第一个将大量军力部署横跨大西洋和太平洋的国家。尽管有些不情愿，美国还是在 1917 年参加了第一次世界大战，帮助协约国扭转战局战胜了德国。美国 1941 年年末加入第二次世界大战，也成为欧洲和亚洲战局的决定性因素。

在这两种情况下，美国政府通过发债借款，使得军事规模快速扩张成为可能。这些债务靠更高的税收来保障偿还，特别在 1945 年后，举债还得到了强劲经济增长的支撑。

美国的举债传统可以追溯到亚历山大·汉密尔顿，对于所有身在其中的人而言，这个传统简单明了：联邦政府在确有需要的时候才会举债借款，并在有能力偿还且不损害经济增长的情况下将债务降低至一个相对于经济规模而言合理的水平。

但是，美国的政治家们已然忘记了历史，特别是美国政治体系中（共和党内部）的右翼保守政治家过分偏执于减税，同时还追求扩张性的对外政策（包括近期在伊拉克和阿富汗进行的两次战争）。小布什总统执政期间，美国的预算从略有盈余变成了绝对的赤字。2008 年，当基本上不受监管的金融体系陷入危机时，赤字规模变得愈加庞大。由金融危机造成的经济衰退大幅降低了政府收入，更进一步推高了国家债务规模。

与此同时，美国也没有控制住医疗保健成本。如果放眼未来 20 年或更长时间，这将成为一个非常紧迫的财政问题。但是，仅仅靠减少政府在此方面的预算开支，将负担转移给家庭，并不是明智的解决方案。事实上，国会预算办公室的分析表明，这样做很可能导致总医疗支出占美国经济比重上升，使很多人支付不起基本的医疗服务。

美国需要在不损害当前经济增长的前提下，控制未来财政赤字的增长。它也需要限制未来几十年医疗支出的增长速度。从经济角度看，这些目标是完全可以实现的。但从政治的角度看，却是困难重重，尤其是在共和党控制众议院并强烈反对任何增加政府收入措施的情况下。

美国无力应对其财政问题也给中国带来了潜在的机遇。如果美国最终不能以一种负责任的方式控制其财政赤字水平，它将可能失去其在全球金融体

系中独特的优势地位。

导致美国脆弱性上升的，更可能是其政治体系，它已使基本公共服务削减，贻害研发、基础设施以及教育，对贫困儿童提供的医疗与教育援助很可能会大幅下降。所有这些将破坏美国的竞争力。

这种可能的路径在给中国带来机遇的同时，也可能带来严重的风险。中国政府已经持有大量美国政府债券，可能占到美国联邦政府债券余额的 1/4 甚至更多，而且，美国也是中国企业的—个重要出口市场。

如果美国经济继续动荡不已的话，中国得不到“好处”。但是，“震荡”似乎是两国共同未来的—个核心特征。

西蒙·约翰逊、郭庚信

2013 年 3 月 20 日

White House
Burning
译者序

美国首都华盛顿距离白宫西侧一个街区、18街和E街交叉路口的西北角，矗立着一幢八角形三层红砖小楼（Octagon House）。这座现归属于美国建筑师协会的不起眼建筑曾是美国第四任总统麦迪逊1814~1817年的临时办公地。因为在“1812年战争”中，英军攻入华盛顿，把这个新国家的总统府——白宫付之一炬。这一事件成为美国历史上一块无法抹去的耻辱印记。

火烧白宫，如今成为西蒙·约翰逊和郭庚信两位学者以古讽今的意象。在两位作者笔下，美国正在债务泥潭中越陷越深，与200年前被外敌纵火羞辱相比，这更像是一次自焚，炙烤着白宫，吞噬着这个世界头号强国的经济根基和社会信心。

国家债务成为45年来美国经济成长中的最大梦魇，除了有5年短暂的预算盈余外，其余各年白宫基本上都在不断扩大财政赤字。近两年，美债已然给世人呈现了一幕幕跌宕起伏的惊悚剧，让全球金融市场几度乘坐过山车。从2011年夏季的“债务上限”之争导致美国国家信用遭到历史性降级，到2012年年底的“财政悬崖”，再到最近民主、共和两党关于“自动减赤”的

口水仗，其间还夹杂着联邦政府几度险些关张的闹剧，美债令世界各地的看客看到了热闹，也令人急切地想探寻背后的门道。2012年年底总量就已突破16.39万亿美元新上限的美债到底从哪里来，又将往何处去？这样的诘问无疑击中了问题的要害。历史已经证明，不存在所谓“永不凋零的国家信用”，关键是有多长的时间跨度。

简言之，债务的产生在于入不敷出。税收少了，开支却在增大，经年累月，急性病变成慢性病，且遗传给子孙后代，总有一天会面临存亡之忧。从财政上看，一方面是由于国际金融危机伴随的政府救市开支扩大及私人债务不断变成公共部门的或有负债，另一方面且更为棘手的是美国人口趋势的变化。随着人均预期寿命不断增长，医疗保健费用持续上升，社保和医保成本越来越高，使得债务问题更加结构化、长期化、复杂化。然而，还不止于此，用美国前总审计长大卫·沃克的话来说，造成美国债务的，不仅仅是财政问题，而是“预算赤字、储蓄赤字、贸易赤字和领导力赤字”的叠加。雪上加霜的是，美国朝野两党抱定各自的思想源流和治国理念奋力博弈，迟迟不能就削赤减债方案达成一致，这一点倒是和200多年前美国立国先驱汉密尔顿与杰斐逊之间的“大小政府”之辩一脉相承。

如果说经年不愈的债务沉疴让政治家焦头烂额的话，那么对一代经济学家、智库精英来说，它却成为思想荟萃盛宴和学术生长源泉。围绕着国家债务主题的辩论从未停歇，远的不说，2005年遍行全美的“财政警示之旅”、2008年播映的专题记录片《美国债务真相》(I.O.U.S.A.)、经济学家卡门·莱因哈特、肯尼斯·罗格夫合作在2009年和2011年分别推出的《这次不一样》和《债务十年》等，在这一领域都影响深远。

约翰逊和郭庚信，一位是麻省理工学院的经济学教授、国际货币基金组织前首席经济学家，另一位是法律和管理咨询专家，他们此前合著的《13个

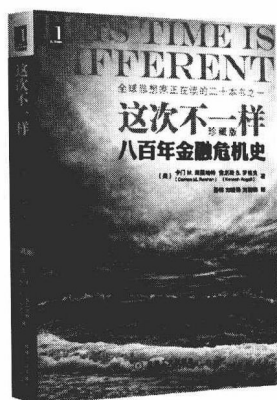
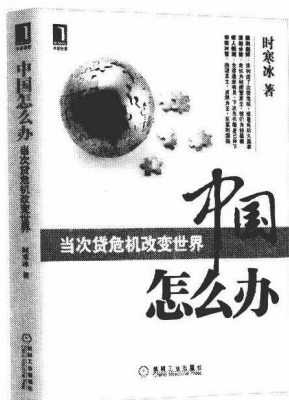
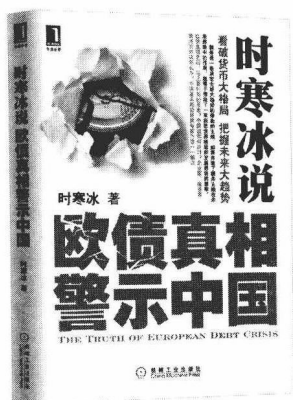
银行家》曾经细致地描摹了美国金融历史。正如书评人所言：“政治家不关心经济，经济学家不了解政治，而约翰逊和郭庚信对两者都精通。”在本书中，他们努力淡化党派色彩，站在相对中立的立场，把美国核心的经济政治问题解释得如此清晰和生动，从历史到现实，从叙事到说理，读后让人能对美国政治机器的运转和决策过程有相当透彻的理解。同时，作者不仅解释现象，还提出了从医改、社保等问题入手解决债务问题的建议。

对于中国的读者而言，这种理解可能更具现实意义。随着政府职能转变和人口结构变化，美国和其他发达国家在人口老龄化长期趋势下所经历的债务问题，以及在艰难抉择下的政策选择，也许能为我们多提供一个关注和思考的视角。

慕相、刘晓锋

2013年3月

推荐阅读



时寒冰说：欧债真相警示中国

作者：时寒冰 ISBN：978-7-111-39473-0 定价：39.90元

中国怎么办——当次贷危机改变世界

作者：时寒冰 ISBN：978-7-111-25831-5 定价：38.00元

这次不一样：八百年金融危机史（珍藏版）

作者：（美）卡门 M. 莱因哈特 ISBN：978-7-111-39155-5 定价：59.90元

看多中国：资本市场历史与金融开放战略

作者：聂庆平 蔡笑 ISBN：978-7-111-36730-7 定价：48.00元

我们向印度学什么：印度超一流企业的崛起与启示

作者：潘松 ISBN：978-7-111-30877-5 定价：35.00元

互利：经济的逻辑

作者：陶永谊 ISBN：978-7-111-34540-4 定价：42.00元

理性乐观派：一部人类经济进步史

作者：（英）马特·里德利 ISBN：978-7-111-36074-2 定价：45.00元

繁荣的背后：解读现代世界的经济大增长

作者：（美）威廉·伯恩斯坦 ISBN：978-7-111-34537-4 定价：48.00元

看懂中国贫富差距

作者：徐滇庆 李昕 ISBN：978-7-111-35498-7 定价：39.90元

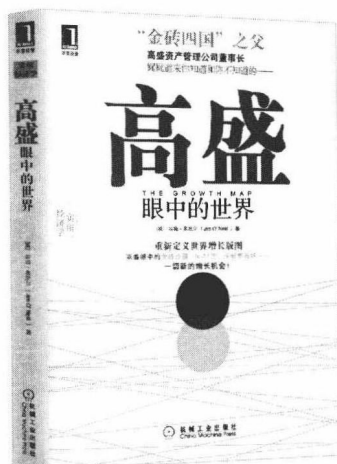
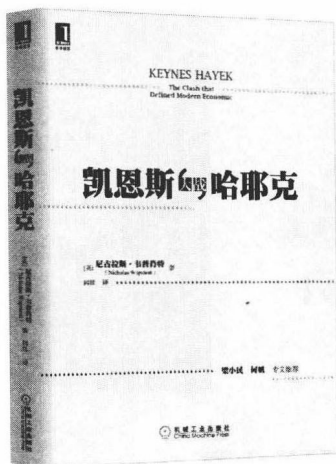
自由市场的坠落

作者：（美）约瑟夫·斯蒂格利茨 ISBN：978-7-111-32917-6 定价：48.00元

克鲁格曼的预言：美国经济迷失的背后

作者：（美）保罗·克鲁格曼 ISBN：978-7-111-25513-0 定价：45.00元

推荐阅读



凯恩斯大战哈耶克

作者：（英）尼古拉斯·韦普肖特 ISBN: 978-7-111-41051-5 定价：58.00元

高盛眼中的世界

作者：（美）吉姆·奥尼尔 ISBN: 978-7-111-37667-5 定价：39.90元

高盛如何统治世界

作者：（美）威廉D. 科汉 ISBN: 978-7-111-38700-8 定价：69.00元

我在高盛的经济预测法

作者：（美）约瑟夫H. 埃利斯 ISBN: 978-7-111-34768-2 定价：39.00元

失去的二十年：日本经济长期停滞的真正原因

作者：（日）池田信夫 ISBN: 978-7-111-37809-9 定价：39.90元

终局：看懂全球债务危机

作者：（美）约翰·莫尔丁 ISBN: 978-7-111-38411-3 定价：49.00元

下一次大趋同：多速世界经济增长的未来

作者：（美）迈克尔·斯宾塞 ISBN: 978-7-111-36642-3 定价：39.00元

理性乐观派：一部人类经济进步史

作者：（英）马特·里德利 ISBN: 978-7-111-36074-2 定价：45.00元

可怕的市场周期：频繁同步泡沫与同步崩溃

作者：（英）约翰·奥瑟兹 ISBN: 978-7-111-38665-0 定价：39.00元

繁荣的背后：解读现代世界的经济大增长

作者：（美）威廉·伯恩斯坦 ISBN: 978-7-111-34537-4 定价：48.00元

White House
Burning
目录

赞誉
中文版序
译者序

引言 // 1

汉密尔顿奠定了国家信用体系的基本准则，即任何举债必须有相应的偿还安排，这种财政责任使得美国能够迅速地筹集资金，应对国家紧急状态。

第1章
永不凋零的国家信用 // 11

战争、债务和税收 // 13

奠定基础 // 16

和衷共济 // 21

压力测试 // 27

为战争筹资 // 30

怀特计划确立了与黄金挂钩的美元的国际货币地位，推动了战后世界经济复苏与繁荣，但是特里芬难题始终存在，随着布雷顿森林体系的瓦解，黄金的时代一去不复返了。

第2章
黄金的终结 // 33

纸币革命 // 35

硬通货 // 38

美元的胜利：1944~1971 // 45

无休止的债务：1971年以来的情况 // 51

共和党日趋保守，反对增加税收，并不介意赤字上升，在减税问题上立场强硬、拒绝妥协，加剧了国会的两极分化。

在过去的半个世纪中，联邦政府的保险职能不断扩大，它提供社会保障和医疗保险，成为面向所有人的重要的，也是唯一可行的保险提供者。

10万多亿美元的国家债务固然不少，但是借债并不必然是件坏事，重要的是怎么使用这些钱。除了政府不能提高债务上限之外，为什么要担心国家债务呢？

债务的解决方式将重塑美国社会。削减赤字应该基于一些核心的原则，既应该促进长期经济增长，也应该是公平的，而且有助于应对我们面临的主要挑战。

第3章

有赤字不要紧 // 56

抗税历程 // 58

潮涨潮落 // 63

昙花一现的预算盈余 // 70

全面减税 // 73

无良银行家 // 81

第4章

联邦政府职责何在 // 87

资金跑到哪里去了 // 89

政府究竟有多大 // 96

我们如何支付这一切 // 100

它变得更糟糕 // 103

天下没有免费的午餐 // 112

第5章

为什么要担心 // 115

政府和家庭如出一辙 // 116

政府破产了 // 119

将由我们的子孙来埋单 // 121

债务损害了经济增长 // 125

没有人愿意借给我们钱 // 129

没有人能看到它发生 // 133

债务对你来说意味着什么 // 137

第6章

对基本原理的辩论 // 141

经济增长与效率 // 143

公平 // 147

不要伤害 // 151

采用稳步推进的方式 // 153

使国家债务变得可控，需要鼓励经济增长，保留惠及大多数人的关键服务，在民众间公平分担削减和增税的负担。

第7章

我们往哪里去 // 158

税收削减 // 159

社会保障 // 163

医疗保险 // 166

国防 // 171

能源 // 172

金融 // 175

小项目 // 176

税收支出 // 179

消费和储蓄 // 186

总结 // 188

结论 // 195

附录 // 201

注释 // 207

致谢 // 286